

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1103

[S - C - 98/27278]

2 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de wijze van inning van de administratieve geldboeten die opgelegd worden krachtens artikel 48 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 48;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 december 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Een exemplaar van de processen-verbaal waarvan sprake in artikel 6 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, zoals bedoeld in artikel 48 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, moet aan de directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest worden overgemaakt in het kader van de bestraffing van de in bovenvermelde beschikking bedoelde inbreuken.

Dezelfde ambtenaar wordt aangewezen om de administratieve geldboete op te leggen waarvan sprake in artikel 4 van de in het eerste lid bedoelde wet. Als hij verhinderd is, wordt hij vervangen door een ambtenaar van minstens rang A3.

Art. 2. De administratieve geldboete moet worden betaald binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de betekening van de beslissing waarbij ze werd opgelegd.

Art. 3. Het bedrag van de administratieve geldboete moet gestort of overgeschreven worden op de rekening van het Ministerie van het Waalse Gewest - Afdeling Thesaurie - d.m.v. het formulier dat bij de beslissing gaat.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 98 — 1104

[S - C - 98/27279]

**2 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
allouant une indemnité kilométrique aux représentants du Gouvernement wallon
au sein des agences immobilières sociales**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 janvier 1998 modifiant l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juillet 1993 portant création des agences immobilières sociales, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'une participation régulière de représentants de la Région aux réunions des organes de gestion des agences immobilières sociales;

Considérant qu'il convient de permettre sans délais aux représentants de la Région dans les agences immobilières sociales de percevoir des indemnités kilométriques;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Une indemnité kilométrique est accordée à chaque représentant du Gouvernement wallon au sein des agences immobilières sociales pour chaque participation aux réunions des organes de gestion au sein de celles-ci. Ils sont autorisés à utiliser leur voiture personnelle dans les conditions énoncées à l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Art. 2. En dérogation à l'article 1^{er}, l'indemnité kilométrique n'est accordée aux fonctionnaires du Ministère de la Région wallonne, du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports et des pararégiionaux que pour autant que les réunions visées aient lieu en dehors des heures de service et en sus des prestations normales.

Art. 3. Les déclarations de créances sont établies et transmises à l'administration suivant les modalités fixées par le Ministre.

Art. 4. Les dépenses visées à l'article 1^{er} sont imputées à charge de l'article 12.02 du programme 4 de la division organique 15 du budget de la Région wallonne pour l'année 1998.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.
Namur, le 2 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1104

[S - C - 98/27279]

**2. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Gewährung einer Kilometerentschädigung an die Vertreter der Wallonischen Regierung
innerhalb der Agenturen für soziale Wohnungen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Januar 1998 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Juli 1993 zur Errichtung von Agenturen für soziale Wohnungen, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 1996;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund des am 13. März 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß eine regelmäßige Teilnahme der Vertreter der Region an den Versammlungen der Geschäftsführungsorgane der Agenturen für soziale Wohnungen notwendig ist;

In Erwägung der Notwendigkeit, den Vertretern der Region in den Agenturen für soziale Wohnungen die Möglichkeit zu geben, Kilometerentschädigungen zu erhalten;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Es wird jedem Vertreter der Wallonischen Regierung innerhalb der Agenturen für soziale Wohnungen für jede Teilnahme an den Versammlungen ihrer Geschäftsführungsorgane eine Kilometerentschädigung gewährt. Es wird ihnen erlaubt, unter den in Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten erwähnten Bedingungen ihren Privatwagen zu benutzen.

Art. 2 - In Abweichung von Artikel 1 wird die Kilometerentschädigung den Beamten des Ministeriums der Wallonischen Region, des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen oder der pararegionalen Einrichtungen nur dann gewährt, wenn die erwähnten Versammlungen außerhalb der Dienststunden und zusätzlich zu den normalen Dienstleistungen stattfinden.

Art. 3 - Die Forderungsmeldungen werden nach den vom Minister festgelegten Modalitäten aufgestellt und der Verwaltung übermittelt.

Art. 4 - Die in Artikel 1 erwähnten Ausgaben gehen zu Lasten von Artikel 12.02 des Programms 4 des Organisationsbereichs 15 des Haushalts der Wallonischen Region für 1998.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam.
Namur, den 2. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 98 — 1104

[S - C - 98/27279]

**2 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering
tot toekenning van een kilometervergoeding aan de vertegenwoordigers van de Waalse Regering
binnen de agentschappen voor sociale huisvesting**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 januari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 juli 1993 tot oprichting van agentschappen voor sociale huisvesting, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de vertegenwoordigers van het Gewest regelmatig vergaderingen van de beheersorganen van de agentschappen voor sociale huisvesting moeten bijwonen;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk een kilometervergoeding moet worden verleend aan de vertegenwoordigers van het Gewest binnen de agentschappen voor sociale huisvesting;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een kilometervergoeding verleend aan de vertegenwoordigers van de Waalse Regering binnen de agentschappen voor sociale huisvesting telkens als ze een vergadering van de beheersorganen binnen deze agentschappen bijwonen. Ze mogen gebruik maken van hun eigen wagen onder de voorwaarden bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

Art. 2. In afwijking van artikel 1 genieten de ambtenaren van het Ministerie van het Waalse Gewest, het Ministerie van Uitrustingen en Vervoer en de pararegionale instellingen de kilometervergoeding slechts voor vergaderingen buiten de diensturen en bovenop de gewone dienstverstrekkings.

Art. 3. De aangiften van schuldvorderingen moeten opgemaakt worden en bij het bestuur ingediend worden volgens de door de Minister bepaalde regels.

Art. 4. De in artikel 1 bedoelde uitgaven worden aangerekend op artikel 12.02 van programma 04, organisatie-afdeling 15, van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1998.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Namen, 2 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[S - C - 98/15070]

**23 MAART 1998. — Koninklijk besluit
houdende de benoeming van Adviseurs
voor de Buitenlandse Handel**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1984 houdende statuut van de Adviseurs voor de Buitenlandse Handel, gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 juni 1997;

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[S - C - 98/15070]

**23 MARS 1998. — Arrêté royal
portant nomination de Conseillers
du Commerce extérieur**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1984 portant statut des Conseillers du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 4 juin 1997;